

CURRICULUM VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome JUDr. Klára Žejdlová
Residenza Itri (LT), Italia/Vlkov nad Lesy, Repubblica ceca
Telefono +39 329 5399844/ +420 776 077158
E-mail cekia@cekie.eu
Web www.cekie.eu
Nazionalità Repubblica ceca
Data e luogo di nascita 15.11.1974, Chlumec nad Cidlinou, Repubblica Ceca

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

1989 – 1993 Gymnázium Nový Bydžov, Repubblica Ceca – liceo scientifico
1993 – 1994 Università d'Economia, Praga, Repubblica Ceca, Facoltà della finanza e della contabilità
1994 – 1999 Università Carolina Praga, Facoltà di giurisprudenza
1999 laurea in giurisprudenza (tesi di laurea: "Riforma italiana del diritto internazionale privato e la sua comparazione con la legge ceca")
1999 – 2000 Master di II livello in giurisprudenza, specializzazione in diritto internazionale privato
IX/1999 – II/2000 corso di lingua italiana presso il Centro Linguistico Interfacoltà dell'Università Cà Foscari di Venezia
2000 esame generale dello stato della lingua italiana presso Scuola statale di lingue a Praga, Repubblica Ceca
XII/2011 – VIII/2012 Corso di formazione AIL – Autoimprenditorialità ed Inserimento Lavorativo, Gaeta (LT) – gestione azienda, marketing, web marketing

ESPERIENZE LAVORATIVE

23-29/IV 2012 **responsabile stand** di Abruzzo allo YachtMed Festival, Gaeta (LT) (vendita e promozione prodotti tipici) e **tutor di stand** dello stage degli allievi dell'Istituto turistico-alberghiero di Terracina
dal IV 2010 **guida turistica** al Castello di Itri (LT) e al Museo del Brigantaggio a Itri – presso Pro Loco Itri
dal 2000 **traduttrice – interprete free-lance** - tra i clienti studi legali, agenzie degli interpreti italiane, Comune di Nový Bydžov (Rep. Ceca), Comune di Carovigno (BR), società elettronica, venditore di pietre naturali, produttore di macchine agricole, officine meccaniche, azienda edile, società italiana di marketing, associazione Valli Pordenonesi; **interprete conferenze stampa pre- e postpartita** Champions League 2008 – FC Fiorentina – Slavia Praga (andata e ritorno), European League 2009 CFC Genoa – Slavia Praga (andata e ritorno) e Champions League 2011 Viktoria Pilsen – AC Milan
dal 2002 **traduzioni dei libri** per la casa editrice Euromedia k.s. di Praga, Repubblica Ceca (finora quattro libri – hobby, cucina), e Fortuna Libri di Praga, Repubblica ceca (un libro – storia moderna)
X 2010 **pubblicazione del libro** "Fiori e alberelli di perline 2" – casa editrice Zoner Press, Rep. Ceca
X 2009 **pubblicazione del libro** "Fiori e alberelli di perline" – casa editrice Zoner Press, Rep. Ceca
IX 2008 – V 2009 **guida turistica** per gli italiani a Praga – gestione del proprio sito web www.pragafacile.cz
VI – IX 2009 cameriera, Sperlonga (LT)
1996 – 2008 commessa nel negozio stagionale di scarpe, Bibione (VE)
1999 – 2003 **tirocinio legale** presso Studio legale Nový Bydžov, Repubblica Ceca
VI – IX/2000 **stage** presso Studio legale associato Cecchinato – Geremia, Portogruaro (VE), Italia
VI - VII 1996 **accoglienza turisti cechi** a Bibione (VE) e guida turistica a Venezia – ag. turistica Nev, Praga
1990 – 1995 nei mesi estivi commessa (negozi di abbigliamento, alimentari, profumeria, edicola, souvenir, cambio)

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

MADRELINGUA ceco
ALTRE LINGUE slovacco - eccellente (capisco ma non parlo – è molto simile a ceco)
italiano – molto buono (scritto e parlato)
inglese - buono (scritto e parlato)
tedesco – elementare (scritto e parlato)
russo – elementare (scritto e parlato)

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

uso PC Microsoft Office 2010, pacchetto Corel, internet – uso non professionale avanzato, Danea Easyfatt Professional, DejaVu
patente B, automunita

CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI

attività nel volontariato – Gruppo di amici di Vlkov nad Lesy (attività sportive e culturali - uno dei fondatori), Pro Loco Itri

ULTERIORI INFORMAZIONI

2004-2008 membro di JTP – Unione degli interpreti e traduttori della Repubblica Ceca

hobby – il mio lavoro di interprete, viaggiare, scoprire le tradizioni e la cucina dei posti nuovi, sport, lettura, lavori manuali